

NEWS

La pared habla todos los idiomas

Una conversación con la directora de museo Dra. Helene Vetter sobre textos de sala que se traducen solos.

3 de agosto de 2026, Tobias Engl



Su casa muestra exposiciones temporales y luchó mucho tiempo con rótulos que nunca se mantenían actuales por mucho tiempo. Desde hace un año, el museo trabaja con ScreenWay.

SW Señora Vetter, un museo vive de sus paredes. ¿No molesta ahí una pantalla?

HV Esa fue mi primera preocupación. Llevamos más de cien años colgando textos de sala impresos y yo no quería una tableta luminosa junto a un maestro antiguo. Así que elegimos pantallas mates, pequeñas, enmarcadas en el color de la pared. Hoy ningún visitante pregunta por qué cuelga ahí un display. Simplemente leen.

SW ¿Qué muestra que un rótulo impreso no podría?

HV Idiomas, sobre todo. A nosotros llegan grupos de todo el mundo y un rótulo impreso está en alemán, quizá también en inglés. Nuestros textos de sala cambian de idioma con solo pulsar, y quien quiere se los hace leer en voz alta. Para los visitantes mayores agrandamos la letra sin imprimir un segundo rótulo. Suena a poco. En el día a día es enorme.

SW ¿Y con una exposición nueva?

HV Antes significaba: escribir, componer, imprimir, plastificar, colgar, una semana de antelación. Ahora mi compañera escribe los textos por la mañana y por la tarde están en la pared. Y ScreenWay extrae los datos de las obras de nuestra base de datos de la colección: no tecleamos nada dos veces.

SW ¿ScreenWay recopila datos sobre sus visitantes?

HV Al contrario, y eso era importante para mí. No hay cámaras que lean rostros y nadie cuenta quién está cuánto tiempo delante de qué cuadro. Un museo no es un lugar para ser observado, sino para mirar. Los datos que se generan se quedan en la casa y en Europa. Para una institución pública, eso es obligación.

SW ¿Lo volvería a hacer?

HV Ahora mismo. Y lo más bonito es que nadie lo nota. La gente viene por los cuadros. Que la técnica permanezca invisible es para mí el mayor elogio.